

## КОНТЕНТНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ВЗРОСЛЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ

Т. Г. Ковалева,

кандидат филологических наук, доцент

Университет гражданской защиты МЧС Республики Беларусь,

г. Минск, Республика Беларусь

**Аннотация.** В статье разрабатывается контентно-лингвистический интегрированный подход к обучению иностранному языку с учетом профессиональных интересов взрослой категории обучающихся. Сформулированы принципы и описаны формы организации обучения в рамках данного подхода.

**Summary.** The article deals with the development of Content and Language Integrated Learning of adult students taking into consideration their professional interests. The principles and forms of this approach are presented.

Обучение взрослых людей, то есть людей старше 25 лет, иностранному языку имеет ряд особенностей, которые приходится учитывать при отборе методов, средств и приемов. Эти особенности затрагивают и физиологию, и психологию, и социальную практику. Особенности и принципы обучения взрослых достаточно подробно описаны в трудах отечественных и зарубежных ученых в рамках андрагогики [1].

Как правило, взрослые учащиеся хорошо мотивированы и приступают к изучению иностранного языка, точно зная, для чего им это нужно. В числе мотивов обучения можно назвать: намерение жить и работать за границей, необходимость регулярных устных и письменных личных и рабочих контактов с иностранцами, необходимость чтения специальной литературы, желание продолжить образование за рубежом. Немаловажное значение имеет финансовый мотив: за знание иностранного языка в некоторых организациях существует доплата. Взрослые обучающиеся – это, как правило, работающие люди, часто семейные. Нередко их работа

связана с частыми командировками, совещаниями и прочими неотложными мероприятиями. Такие обучающиеся не могут заниматься в дневное время, регулярность их занятий постоянно нарушается. Как правило, у них часто недостает свободного времени, чтобы подготовить домашнее задание.

Взрослые обучающиеся не так быстро запоминают слова, с трудом припоминают заученные ранее лексические единицы, испытывая при этом стеснение и смущение, что еще более затрудняет процесс. Для прочного запоминания лексики взрослым требуется большее количество повторений, специальные мнемонические приемы, необычные ассоциации. Занятия в вечернее время понижают работоспособность на занятиях, концентрацию внимания.

Взрослые учащиеся стремятся «все разложить по полочкам», они изучают грамматику осознанно, понимая, что без грамматического фундамента речи не будет. Простая имитация в рамках прямого метода не подходит, тем более что темы для обсуждения глубоки и абстрактны. В противном случае они будут неинтересны.

Известно, что профессия всегда накладывает отпечаток на свойства личности человека. Не все профессии требуют коммуникативных навыков, например, сварщик, слесарь, монтажник, пожарный. Если человек, исполняя свои служебные обязанности, мало говорит или пользуется специфическими языковыми средствами (как например военные), то коммуникация на иностранном языке вызовет у него определенные трудности.

Взрослый человек со сформированным характером осознает себя самостоятельной личностью, способной к самоуправлению. Он имеет определенный запас жизненного (бытового, профессионального, социального, образовательного) опыта, на который может опираться при решении учебных задач. Для мотивированного взрослого обучающегося важно иметь возможность непосредственного использования полученных знаний, умений и навыков по иностранному языку в практической деятельности.

Все эти особенности, с одной стороны, затрудняют обучение иностранному языку, но с другой – при умелом их учете, придают образовательному процессу особенный и неповторимый характер.

Особый интерес представляет направление профессионально значимого обучения взрослых иноязычной коммуникации. Во-первых, это направление недостаточно описано и методически разработано. Во-вторых, профессиональные и производственные потребности работающего населения очень широки и разнообразны, что затрудняет создание профессионально-ориентированных учебно-методических материалов.

В принципе, методическая концепция образовательного процесса, в котором идет одновременное изучение специального предмета и иностранного языка, появилась в Европе в конце девятых годов прошлого века. Возник термин «контентно-лингвистическое интегрированное обучение» (Content and Language Integrated Learning сокращенно CLIL [2], далее КЛИО). Данный термин обозначает такой образовательный процесс, когда специальная дисциплина или ее отдельные разделы преподаются на иностранном языке. Благодаря этому учебный процесс становится двухфокусным: изучается какая-либо специальная дисциплина и иностранный язык одновременно. В настоящее время научный интерес к контентно-лингвистическому интегрированному обучению в нашей стране возрос в связи с глобализацией и возрастанием требований к языковой личности профессионала, способного использовать иностранный язык для решения задач профессиональной и производственной деятельности.

КЛИО имеет несколько вариантов: жесткий, мягкий и смешанный. В «жестком» варианте занятие по специальному предмету на иностранном языке проводит преподаватель, который не является лингвистом, но практически владеет иностранным языком. Этот опыт реализован при обучении иностранных граждан в Белорусском государственном медицинском университете. В «мягком» варианте ведущую роль играет преподаватель-лингвист, используя профессионально значимые материалы на занятиях по иностранному языку. В смешанном варианте занятие ведут два преподавателя: эксперт по дисциплине и лингвист.

Учебное занятие в рамках КЛИО создает информационную среду, в которой происходит профессиональная иноязычная коммуникация преподавателя и обучающихся, но в то же время развиваются и укрепляются языковые умения и навыки всех участников информационного обмена.

Опыт обучения профессионально значимой коммуникации показывает, что контентно-лингвистическое интегрированное обучение может быть реализовано в разных формах, одной из которых является игра. Варианты игры – деловая, ситуативная, ролевая – выбираются в зависимости от стратегических задач обучения иностранному языку и уровня языковой подготовки обучающихся.

На второй ступени высшего образования на занятиях со слушателями очной магистратуры, соискателями можно эффективно использовать деловую игру (игра второго уровня) [3]. В данном случае реализуется смешанный вариант КЛИО, так как проблему и вопросы для обсуждения разрабатывает преподаватель-эксперт в профессиональной области. Преподаватель-языковед отрабатывает с обучающимися лингвистическую

составляющую, а именно: фонетическую корректность, грамматическую правильность, соблюдение стилистических и речевых норм коммуникации. В ходе игры второго уровня развиваются умения и навыки устного публичного выступления на иностранном языке, закрепляется специальная лексика, совершенствуются механизмы монологической речи (лингвистический аспект), закрепляются тематические знания и концепты (профессионально значимый аспект), развиваются умения работать в команде, слушать и слышать собеседника, дискутировать с ним (социально-личностный аспект).

Более простым вариантом профессионально-значимой игры является ситуативная игра-этюд (игра первого уровня). В ходе такой игры не требуется проведение дискуссии, приведение аргументов. При разыгрывании этюдов отрабатывается употребление определенного набора речевых моделей и языковых средств, необходимых для коммуникации в конкретной производственной ситуации, развиваются навыки восприятия иноязычной речи на слух и навыки диалогической речи. Так, например, в Университете гражданской защиты апробированы коммуникативные этюды для ситуации «Общение представителя МЧС с представителями средств массовой информации». В частности, такие как: «Разрушение здания»; «Спасение на воде»; «Тушение ректификационной колонны»; «Пожар в самолете»; «Катастрофа на железнодорожном транспорте». Цель профессиональной коммуникации при исполнении данных этюдов – информирование широкой общественности о чрезвычайной ситуации. Задача участников – провести диалог с представителем СМИ. Обучающимся поручается роль либо журналиста, либо представителя МЧС по связям с общественностью. В ходе общения необходимо использовать определенный набор языковых средств и терминологической лексики, показать умение понять вопрос и дать грамотный ответ в рамках установленного протокола. Создателями сценариев таких этюдов являются сами обучающиеся, так как они точно знают, что надо сказать и как это сделать на родном языке. Преподаватель-лингвист обеспечивает оформление диалога на иностранном языке.

Достаточно новым направлением в профессионально значимом обучении взрослых английскому языку является подготовка диспетчеров службы 101 для приема телефонных сообщений от иностранных граждан. Такая потребность возникла в связи со все более возрастающим количеством массовых мероприятий международного масштаба. Цель коммуникации при исполнении этюдов этого типа – дать рекомендации иностранному гражданину, звонящему в службу спасения. Задача диспетчера – понять суть произошедшего, узнать имя, номер телефона, выслать соответствующие силы

и средства, дать некоторые рекомендации. Форма общения – диалог. С целью быстрого обучения данной категории работников разработано более двадцати этюдов, тематика которых отображена соответствующими службами МЧС. Например, «Потерявшийся в черте города», «Резкое ухудшение здоровья», «Загорание в автомобиле», «Запах дыма в помещении». Лексические и грамматические средства для такой коммуникации отбираются очень тщательно, их количество ограничено рамками возможных чрезвычайных ситуаций. Первоочередная задача обучения – развитие навыков восприятия иноязычной речи на слух, в особенности числительных, терминов, обозначающих основные типы ЧС.

Опыт использования разных игровых форм в рамках контентно-лингвистического интегрированного подхода позволил сформулировать некоторые принципы, при соблюдении которых игра может стать эффективным инструментом формирования и развития коммуникативной компетенции с учетом профессиональных интересов обучающихся.

1. Игра (эюд, деловая) рассматривается как модель профессиональной деятельности.

2. Разработка модели профессиональной деятельности заключается в следующем:

- 1) постановка профессионально значимой цели и задач;
- 2) разработка содержания этюдов и сценариев с участием специалистов (на родном языке);
- 3) подготовка иноязычной версии этюдов и сценариев;
- 4) определение форм общения, отбор языковых средств и речевых моделей для каждой роли.

Необходимо подчеркнуть, что максимальная эффективность при разработке сценариев и ролей достигается только при участии специалистов в профессиональной области.

### Литература:

1. Рукавишникова, Е. Л. Некоторые аспекты обучения взрослых [Электронный ресурс] / Е. Л. Рукавишникова // Проблемы и перспективы развития образования (II): материалы междунар. заоч. науч. конф. (г. Пермь, май 2012 г.). – Пермь: Меркурий, 2012. – 190 с. 156–58. Режим доступа : <https://moluch.ru/conf/ped/archive/58>. – Дата доступа: 20.10.2017.
2. Content-and-Language Integrated Learning: From Practice to Principles? Annual Review of Applied Linguistics (2011), 31, 182–204. [Electronic resource] © Cambridge University Press, 2011, 0267-1905/11doi: 10.1017/S0267190511000092 – Mode of access: [https://www.unifg.it/sites/default/files/allegatiparagrafo/20-01-2014/dalton-puffer\\_content\\_and\\_language\\_integrated\\_learning\\_from\\_practice\\_to\\_principles.pdf](https://www.unifg.it/sites/default/files/allegatiparagrafo/20-01-2014/dalton-puffer_content_and_language_integrated_learning_from_practice_to_principles.pdf). – Date of access: 20.10.2017.
3. Артемьева, О. А. Система учебно-ролевых игр профессиональной направленности: монография / О. А. Артемьева, М. Н. Макеева. – Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. – 208 с.